

No. 21240

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Agreement on the settlement of certain outstanding claims  
and financial issues (with annexes). Signed at Prague on  
29 January 1982**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the  
above-mentioned Agreement. Prague, 2 February 1982**

*Authentic texts: English and Czech.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
on 14 September 1982.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Accord relatif au règlement de demandes d'indemnisation et  
à des questions financières diverses en suspens (avec  
annexes). Signé à Prague le 29 janvier 1982**

**Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord  
susmentionné. Prague, le 2 février 1982**

*Textes authentiques : anglais et tchèque.*

*Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
le 14 septembre 1982.*

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC ON THE SETTLEMENT OF CERTAIN OUTSTANDING CLAIMS AND FINANCIAL ISSUES

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic,

Being desirous of settling certain mutual claims and outstanding financial issues,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Government of the Czechoslovak Socialist Republic (hereinafter referred to as "the Czechoslovak Government") agrees to pay in accordance with the provisions of this Agreement, and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") agrees to accept, the net sum of 24,266,619 pounds sterling (twenty-four million, two hundred and sixty-six thousand, six hundred and nineteen pounds sterling) in full and final settlement and discharge of their mutual claims as set out in articles 2 and 3 below.

*Article 2.* The claims settled by the Czechoslovak Government under article 1 are:

- (1) All claims, arising prior to the date of entry into force of this Agreement, of the Government of the United Kingdom, United Kingdom nationals, and also individuals, companies, firms or associations whose money or property have been subjected to special measures in consequence of the Enemy Occupation of Czechoslovakia, where either:
  - (a) The claim is based upon Czechoslovak measures of nationalisation, expropriation or dispossession or other restrictive measures affecting their properties, rights or interests; or
  - (b) Details of the claim have been notified to the Czechoslovak Government; provided that in the case of claims by United Kingdom nationals the property, right or interest has been continuously owned by such nationals since the date the claim arose.
- (2) Certain inter-governmental debts due to the Government of the United Kingdom from the Czechoslovak Government which arose prior to the date of entry into force of this Agreement.

*Article 3.* The claims settled by the Government of the United Kingdom under article 1 are all claims, arising prior to the date of entry into force of this Agreement, of the Czechoslovak Government, Czechoslovak nationals and individuals, companies, firms or associations whose money or property have been subjected to special measures in consequence of the Enemy Occupation

<sup>1</sup> Came into force on 2 February 1982, the date of the notifications by which the Governments informed each other through the diplomatic channel of the completion of the internal procedures required by their law, in accordance with article 9 (1).

of Czechoslovakia, where the claim is based upon the controls imposed by the United Kingdom's Custodians of Enemy Property on their properties, rights or interests.

*Article 4.* Each Government will distribute the compensation received under this Agreement, to the extent possible, in accordance with its own legislation without any responsibility arising therefrom for the other Government.

*Article 5.* With a view to assisting each other in the distribution among claimants of the compensation received under this Agreement, each Government shall, upon request of the other, furnish any information which is available to it concerning the ownership and value of the properties, rights and interests covered by articles 2 and 3.

*Article 6.* Upon the entry into force of this Agreement, the Government of the United Kingdom shall inform the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold of its agreement to the release to the Czechoslovak Government of 10,397.3164 kilograms of fine gold in coins and 8,002.6836 kilograms of fine gold in bars.

*Article 7.* 1. The Czechoslovak Government shall receive from the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold *in natura* a further advance in respect of its share of the gold as provided in article 6 in accordance with the procedures set forth in annex A, which is an integral part of this Agreement.

2. Simultaneously, the Government of the United Kingdom shall receive the amount of 24,266,619 pounds sterling in accordance with the procedures set forth in annex B, which is an integral part of this Agreement.

3. The procedures set forth in annexes A and B may be revised, consistent with the purposes of this Agreement, by mutual agreement between the competent authorities of both parties.

*Article 8.* On and after the date on which the delivery of the gold and the transfer of the sum in accordance with paragraphs 1 and 2 of article 7 of this Agreement are completed:

- (1) The Czechoslovak Government shall be released from all obligations to the Government of the United Kingdom in respect of the debts due to the Government of the United Kingdom under the Agreement relating to the Settlement of Certain Inter-Governmental Debts, signed at London, on 28 September 1949,<sup>1</sup> and to the Government of the United Kingdom, United Kingdom nationals and other individuals, companies, firms or associations referred to in article 2 in respect of those claims mentioned in that article;
- (2) The Government of the United Kingdom shall be released from all obligations to the Czechoslovak Government, and Czechoslovak nationals and the other individuals, companies, firms or associations referred to in article 3 in respect of those claims mentioned in that article;
- (3) Neither Government shall pursue or present to the other any claim covered by article 2 or article 3 as the case may be. In the event that such claims are presented directly to either Government then that Government shall refer them to the other Government;

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 86, p. 175.

- (4) Both Governments shall consider as fully and finally settled and discharged all of their claims for taxes, fees and charges in respect of the properties, rights and interests covered by articles 2 and 3.

*Article 9.* 1. Each Government shall notify to the other through the diplomatic channel when the internal procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement are completed. This Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications.

2. Unless the parties otherwise agree, this Agreement shall lapse unless the delivery of gold and the transfer of the sum in accordance with paragraphs 1 and 2 of article 7 of this Agreement shall have been completed within twelve calendar months of the date of entry into force of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Prague in duplicate in the English and Czech languages, both languages being equally authentic, this 29th day of January 1982.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

J. R. RICH

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:

Ing. BOHUSLAV CHŇOUPEK

#### ANNEX A

In connection with article 7, the delivery of the further advance in respect of the share of the Czechoslovak Government of the gold in the custody of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold as provided in article 6 (referred to in this annex and annex B as "the gold") shall be made in accordance with the following procedures:

(1) After the entry into force of this Agreement, at the same time as the Government of the United Kingdom, pursuant to article 6, advises the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold of its agreement to the release of the 10397.3164 kilograms of fine gold in coins and 8002.6836 kilograms of fine gold in bars to the Czechoslovak Government, the Government of the United Kingdom will advise that it does not object to the request of the Czechoslovak Government for the prepositioning of the gold in an account in the name of "The Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold (Paris Agreement on Reparations of January 14, 1946)<sup>1</sup> in the name of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic as tenants in common" in the Swiss Bank Corporation in Zurich, subject to the payment of all associated charges and the execution of all appropriate documents by the Czechoslovak Government.

(2) The Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold will insure the gold on a basis to be determined in consultation with the Czechoslovak Government.

(3) After the gold has been prepositioned in an account in the Swiss Bank Corporation in Zurich, the Government of the United Kingdom shall seek, with the concurrence of the United States and French Governments, an early sitting in Zurich of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold. This sitting shall be on the same date as, and immediately prior to, a meeting to be convened by the Swiss Bank Corporation

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 555, p. 69.

involving the Ambassadors or other duly authorized representatives of the Czechoslovak and United Kingdom Governments pursuant to annex B to this Agreement. At this single sitting, the steps described in paragraphs 5-8 of this annex will be completed.

(4) After the entry into force of this Agreement and prior to the sitting in Zurich, in order to meet the request set forth in paragraph 6 below, the Czechoslovak Government will provide its Ambassador to Switzerland or other representative in Zurich with the necessary full powers and will authorize him to advise the Secretary-General of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold that the delivery order should be made out in the name of the Státní Banka Československá, State Bank of Czechoslovakia.

(5) At the sitting of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold in Zurich, after the United Kingdom Commissioner has signed the Czechoslovak award which will at the same time be signed or will have theretofore been signed by the French and United States Commissioners, the Secretary-General will hand over to the Ambassador or other duly authorized representative of the Czechoslovak Government a letter from the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold announcing a further allocation of gold to the Czechoslovak Socialist Republic in a typical form used by the Tripartite Commission and will enclose therewith a copy of the signed award and of the draft delivery order with respect of the gold and providing sufficient specifications upon the Swiss Bank Corporation. In this letter, the Secretary-General will also request the Czechoslovak Government to designate the institution or body in whose name the delivery order should be made out and to provide the Ambassador or other duly authorized representative of the Czechoslovak Government with full powers which will authorize him to execute a waiver and receipt in respect of the delivery order. The letter will also enclose a draft of this waiver and receipt in a typical form used by the Tripartite Commission.

(6) Upon receipt by the Ambassador or other duly authorized representative of the Czechoslovak Government of the letter from the Secretary-General at the sitting, the Ambassador or other duly authorized representative of the Czechoslovak Government will hand over to the Secretary-General the full powers and advise him that the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia is the designated institution or body.

(7) Then the Secretary-General, on receipt of the original version of the full powers from the Czechoslovak Government and against the above-mentioned waiver and receipt signed by the Ambassador or other duly authorized representative of the Czechoslovak Government, will thereupon transmit the signed delivery order to the Swiss Bank Corporation.

(8) Upon receipt of the signed delivery order on it and subject to the procedure set forth in annex B hereof, the Swiss Bank Corporation shall transfer on its books the gold described in the delivery order from the account in the name of "The Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold (Paris Agreement on Reparations of January 14, 1946) in the name of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic as tenants in common" to an account in the name of "The Government of the Czechoslovak Socialist Republic on account of the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia".

## ANNEX B

In connection with article 7, the payment of the amount of £24,266,619 to the Government of the United Kingdom simultaneously with the delivery of the gold pursuant to annex A to the Czechoslovak Government shall take place in accordance with the following procedure:

(1) Prior to the entry into force of the Agreement, each Government will have obtained from the Swiss Bank Corporation a confirmation that if it receives the letter set forth below in paragraph 2 and concludes sufficient arrangements with the State Bank

of Czechoslovakia assuring payment of all fees, charges and expenses in connection with the operations described hereinbelow, including the carriage of the gold from New York and London to Zurich and—if need be—from Zurich to New York and London, it will execute the arrangements therein described and will not honour the delivery order of the tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold except as therein described. Each Government will have advised the Bank that it concurs in the giving of such commitment to the other Government.

(2) At the time of entry into force of the Agreement, the Czechoslovak Government will deliver the following letter to the Swiss Bank Corporation in Zurich:

Day of 1982

The Managers  
Swiss Bank Corporation  
Zurich  
Switzerland

Dear Sirs,

It is anticipated that in the near future an account will be opened in the name of the "Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold (Paris Agreement on Reparations of January 14, 1946) in the name of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic as tenants in common" and that there will be deposited therein bags said to contain 10,397.3164 kilograms of gold in coins and bars said to contain 8002.6836 kilograms of gold (in this letter referred to as "the gold").

Upon receipt of the gold you are to convene a meeting which (unless otherwise agreed by the Governments of Czechoslovakia, France, the United Kingdom and the United States of America and the Swiss Bank Corporation) is to take place not later than 30 days after completed receipt of the gold by the Swiss Bank Corporation and to which the Ambassadors or other duly authorized representatives of the Czechoslovak Socialist Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are invited. At this meeting, after the Ambassadors or other duly authorized representatives of the Czechoslovak Socialist Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have appeared and, upon the pertinent question of the representative of the Bank, have given their explicit approval to carry out the transactions hereinafter described, at the same time as a representative of the Bank transfers the gold on the books of the Bank pursuant to a signed delivery order of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold from the account in the name of "The Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold (Paris Agreement on Reparations of January 14, 1946) in the name of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic as tenants in common" to the account in the name of "The Government of the Czechoslovak Socialist Republic on account of the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia", the Swiss Bank Corporation shall transfer the amount of £24,266,619 to the Bank of England for account of "HM Paymaster General", it being understood that these transactions shall take place simultaneously and that you shall not honour the delivery order nor transfer the amount of £24,266,619 until and except in the execution of the simultaneous transactions.

Upon conclusion of the transactions in accordance with annex B of the Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the Settlement of Certain Outstanding Claims and Financial Issues, the Ambassadors or other duly authorized representatives of the Czechoslovak Socialist Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall confirm to the Swiss Bank Corporation in writing that full discharge is given to the Bank with respect to those transactions.

Unless otherwise agreed by the Governments of Czechoslovakia, the United Kingdom, the United States and France, in the event that for any reason the simultaneous

transactions do not take place at the meeting which the Swiss Bank Corporation has convened or within 7 days thereafter or, in the absence of such a meeting, within the 30 day period specified above, the Swiss Bank Corporation shall arrange for the return forthwith of the gold, namely the same bags and the same bars referred to in the first paragraph of this letter, to the accounts at the Federal Reserve Bank of New York and the Bank of England, London, from which they came.

This letter is irrevocable without the written consent of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic.

Upon receipt of this letter, please provide written confirmation of its receipt and of your acceptance of its terms to the Czechoslovak Government as well as to the Governments of the United Kingdom and the United States and the Government of France in its capacity as a member of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold.

Finance Minister  
Czechoslovak Socialist Republic

(3) In accordance with the above letter, the Swiss Bank Corporation will provide written confirmation to the Czechoslovak Government, to the Governments of the United Kingdom and the United States, and to the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold, which will forward the same confirmation to the Government of France, that the letter has been received. The letter shall read as follows:

Date of 1982

To the Governments of

Czechoslovakia  
The United States  
The United Kingdom  
France and  
The Tripartite Gold Commission

Dear Sirs,

This letter is to confirm receipt of the letter of (copy attached) to the Swiss Bank Corporation (SBC) from the Finance Minister of Czechoslovakia concerning the procedure for delivery of gold from the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold to the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on account of the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia.

The SBC confirms that it will act in accordance with the letter from the Czechoslovak Finance Minister and only as instructed in that letter. That letter and this confirmation letter shall not be construed to contain any instruction to the SBC or imply any obligation on the SBC to deliver the gold to the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia or to transfer the amount of £24,266,619 to the Government of the United Kingdom except as therein described.

The SBC will deliver to the account in the name of "The Government of the Czechoslovak Socialist Republic on account of the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia" the same bars said to contain 8002.6836 kilograms of gold and the same bags said to contain 10,397.3164 kilograms of gold in coins to be deposited with the SBC by the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold, without providing any other guarantees regarding the weight, quality and fineness of the bars or as to the contents of the bags.

Swiss Bank Corporation  
Zurich, Switzerland

(4) As soon as the Swiss Bank Corporation receives the gold, a representative of the Bank shall convene a meeting to which he shall have invited the Ambassadors or other duly authorized representatives of the Czechoslovak Socialist Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Switzerland. Unless otherwise agreed by the Governments of Czechoslovakia, France, the United Kingdom and the United States, this meeting is to take place not later than 30 days after completed receipt of the gold by the Swiss Bank Corporation. At this meeting, upon the pertinent question of the representative of the Bank, the authorized representatives of the two Governments shall give their explicit approval to carry out the procedures thereafter described. Then at the same time as a representative of the Bank transfers the gold on the books of the Bank pursuant to a signed delivery order of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold from the account in the name of "The Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold (Paris Agreement on Reparations of January 14, 1946) in the name of the Governments of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the French Republic as tenants in common" to the account in the name of "The Government of the Czechoslovak Socialist Republic on account of the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia", the Swiss Bank Corporation shall transfer the amount of £24,266,619 to the Bank of England for account of "HM Paymaster General", it being understood that these transactions shall take place simultaneously and that the Swiss Bank Corporation shall not honour the delivery order nor transfer the amount of £24,266,619 until and except in the execution of the simultaneous transactions. Upon conclusion of the transactions in accordance with this annex, the Ambassadors or other duly authorized representatives of the Czechoslovak and the United Kingdom Governments shall confirm to the Swiss Bank Corporation in writing that full discharge is given to the Bank with respect to those transactions.

(5) In the event that, for any reason, the simultaneous transactions do not take place at the meeting which the Bank has arranged or within 7 days thereafter, or in the absence of such a meeting, within the 30-day period specified above, it is understood that the Swiss Bank Corporation shall arrange for the return forthwith of the gold, namely the same bags and the same bars referred to in the opening chapeau of annex A, to the accounts at the Federal Reserve Bank of New York and the Bank of England, London, from which they came. In that event, the parties will promptly enter into negotiations for settlement of the question of ultimate responsibility for all amounts expended in the prepositioning of the gold and its return in accordance with the principle that the party responsible for causing any of the transactions described in these annexes to fail should bear those costs and in accordance with the principles of international law.

(6) Both Governments agree that they will take all necessary steps to facilitate the full implementation of the procedures set out in these annexes and that they will do nothing which might frustrate or delay those procedures.

---

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST  
REPUBLIC AMENDING THE AGREEMENT OF 29 JAN-  
UARY 1982 ON THE SETTLEMENT OF CERTAIN OUTSTAND-  
ING CLAIMS AND FINANCIAL ISSUES<sup>2</sup>

I

Note No. 5

Her Britannic Majesty's Embassy present their compliments to the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic and have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on the settlement of certain outstanding claims and financial issues signed at Prague on 29 January 1982<sup>2</sup> (hereinafter referred to as "the Agreement"), and, in accordance with article 7, paragraph 3 of the Agreement, to propose that the following changes be made in the text of annex B to the Agreement:

(a) The letter from the Finance Minister of the Czechoslovak Government set out in paragraph (2) shall be amended to read:

"Dear Sirs, It is anticipated that in the near future an account will be opened in the name of the 'Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold (Paris Agreement on Reparations of January 14, 1946)'<sup>3</sup> in the name of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the French Republic, as tenants in common' and that there will be deposited therein sealed boxes and bags said to contain 10,397.3164 kilograms of gold in coins and bars said to contain 8002.6836 kilograms of gold (in this letter referred to as 'the gold').

"Upon receipt of the gold you are to convene a meeting which (unless otherwise agreed by the Governments of Czechoslovakia, France, the United Kingdom and the United States of America and the Swiss Bank Corporation) is to take place not later than 30 days after completed receipt of the gold by the Swiss Bank Corporation and to which the Ambassadors or other duly authorised representatives of the Czechoslovak Socialist Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are invited. At this meeting, after the Ambassadors or other duly authorised representatives of the Czechoslovak Socialist Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland have appeared and, upon the pertinent question of the representative of the Bank, have given their explicit approval to carry out the transactions hereinafter described, at the same time as a representative of the Bank transfers the gold on the books of the bank pursuant to a signed delivery order of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold from the account in the name of 'the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold (Paris Agreement on Reparations of January 14, 1946) in the name of the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of

<sup>1</sup> Came into force on 2 February 1982 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 76 of this volume.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 555, p. 69.

America and the French Republic as tenants in common' to the account in the name of 'the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on account of the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia', the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia shall effect the transfer of the amount of 24,266,619 pounds to the Bank of England for account of 'HM Paymaster General', it being understood that these transactions shall take place simultaneously and that you shall not honour the delivery order unless the transfer of the amount of 24,266,619 pounds is effected simultaneously.

"Upon conclusion of the transactions in accordance with Annex B of the Agreement between the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the settlement of certain outstanding claims and financial issues, the Ambassadors or other duly authorised representatives of the Czechoslovak Socialist Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall confirm to the Swiss Bank Corporation in writing that full discharge is given to the Bank with respect to those transactions.

"Unless otherwise agreed by the Governments of Czechoslovakia, the United Kingdom, the United States and France, in the event that for any reason the simultaneous transactions do not take place at the meeting which the Swiss Bank Corporation has convened or within 7 days thereafter or, in the absence of such a meeting, within the 30 day period specified above, the Swiss Bank Corporation shall arrange for the return forthwith of the gold, namely the same sealed boxes and bags and the same bars referred to in the first paragraph of this letter, to the accounts at the Federal Reserve Bank of New York and the Bank of England, London, from which they came.

"This letter is irrevocable without the written consent of the Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

"Upon receipt of this letter, please provide written confirmation of its receipt and of your acceptance of its terms to the Czechoslovak Government as well as to the Governments of the United Kingdom and the United States and the Government of France in its capacity as a member of the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold. Finance Minister, Czechoslovak Socialist Republic."

(b) The final paragraph of the letter from the Swiss Bank Corporation set out in paragraph (3) shall be amended to read:

"The SBC will deliver to the account in the name of 'the Government of the Czechoslovak Socialist Republic on account of the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia' the same bars said to contain 8002.6836 kilograms of gold and the same sealed boxes and bags said to contain 10,397.3164 kilograms of gold in coins to be deposited with the SBC by the Tripartite Commission for the Restitution of Monetary Gold, without providing any other guarantees regarding the weight, quality and fineness of the bars or as to the contents of the sealed boxes and bags."

(c) In the fourth sentence of paragraph (4), delete the words "the Swiss Bank Corporation shall transfer" to the end of that sentence and substitute therefore "the Státní Banka Československá/State Bank of Czechoslovakia shall effect the transfer of the amount of 24,266,619 pounds to the Bank of England for account of 'HM Paymaster General', it being understood that these transactions shall take place simultaneously and that the Swiss Bank Corporation shall not honour the delivery order nor shall the transfer of the amount of 24,266,619 pounds be effected except simultaneously".

(d) In the first sentence of paragraph (5) delete the words "it is understood" to the end of that sentence and substitute therefore "it is understood that the Swiss Bank

Corporation shall arrange for the return forthwith of the gold to the accounts at the Federal Reserve Bank of New York and the Bank of England, London, from which it came”.

If these proposals are acceptable, Her Britannic Majesty's Embassy proposes that this Note and the reply from the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic shall in accordance with article 7, paragraph 3 of the Agreement on the settlement of certain outstanding claims and financial issues, constitute an agreement so to amend the said Agreement.

Her Britannic Majesty's Embassy avail themselves of this opportunity to renew to the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic the assurance of their highest consideration.

2 February 1982

British Embassy  
Prague

## II

[CZECH TEXT — TEXTE TCHÈQUE]

Č.j.: 79.442/82

Federální ministerstvo zahraničních věcí Československé socialistické republiky projevuje úctu velvyslanectví Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a má čest potvrdit příjem jeho nóty ze dne 2. února 1982 tohoto znění:

“Velvyslanectví Jeho Britského Veličenstva projevuje úctu federálnímu ministerstvu zahraničních věcí Československé socialistické republiky a má čest odvolat se na Dohodu mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a vládou Československé socialistické republiky o vypořádání určitých otevřených nároků a finančních otázek podepsanou v Praze dne 29. ledna 1982 (dále uváděnou jen jako ‘Dohoda’) a v souladu s článkem 7 odstavcem 3 Dohody navrhnout, aby v textu Přílohy B k Dohodě byly provedeny tyto změny:

A) Dopis ministra financí Československé socialistické republiky v odstavci (2) bude po provedení změně znít takto:

“Vážení pánové, předpokládá se, že v blízké budoucnosti bude otevřen účet Tripartitní komise pro restituci měnového zlata (Pařížská dohoda o reparacích od Německa, o zřízení mezispojeneckého reparačního úřadu a o vrácení měnového zlata z 14. ledna 1946) jménem vlád Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, Spojených států amerických a Francouzské republiky jako společných držitelů, která tam uloží zapečetěné bedny a vaky mající obsahovat 10.397,3164 kilogramů zlata v mincích a pruty mající obsahovat 8.002,6836 kilogramů zlata (v tomto dopise dále jen ‘zlato’).

Po přijetí zlata zařídíte schůzku (nebude-li jinak dohodnuto vládami československou, francouzskou, Spojeného království a Spojených států amerických a Swiss Bank Corporation), která se bude konat nejpozději do 30 dnů po úplném obdržení zlata Swiss Bank Corporation, na kterou budou pozváni velvyslanci nebo jiní náležitě zmocnění zástupci Československé socialistické republiky a Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku. Na této schůzce poté, co se na ni dostaví velvyslanci nebo jiní náležitě zmocnění zástupci Československé socialistické republiky

Pokud jsou tyto návrhy přijatelné, velvyslanectví Jejího Bristského Veličenstva navrhuje, aby tato nota a odpověď federálního ministerstva zahraničních věcí Československé socialistické republiky tvořily dohodu o změně uvedené Dohody v souladu s článkem 7 odstavcem 3 Dohody o vypořádání určitých otevřených nároků a finančních otázek.”

V odpověď má federální ministerstvo zahraničních věcí Československé socialistické republiky čest potvrdit, že návrhy obsažené v uvedené notě jsou přijatelné a že souhlasí, aby uvedená nota a tato odpověď tvořily dohodu o změně uvedené Dohody v souladu s článkem 7 odstavcem 3 Dohody o vypořádání určitých otevřených nároků a finančních otázek.

Federální ministerstvo zahraničních věcí Československé socialistické republiky využívá této příležitosti, aby velvyslanectví Spojeného království Velké Británie a Severního Irska znovu ujistilo svou hlubokou úctou.

V Praze dne 2. února 1982

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

Č.j.: 79.442/82

The Federal Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic present their compliments to the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and have the honour to confirm the receipt of their Note of 2 February 1982 of the following wording:

[*See note I*]

In reply the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Czechoslovak Socialist Republic have honour to confirm that the proposals contained in the said Note are acceptable and that they are in agreement that the said Note and this reply do constitute an agreement about a change of the said Agreement in accordance with article 7, paragraph 3 of the Agreement on the settlement of certain outstanding claims and financial issues.

The Federal Ministry of Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the assurance of their highest consideration.

Prague, 2 February 1982

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.